Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►**B**

DIREKTIVA SVETA 2001/114/ES

z dne 20. decembra 2001

o nekaterih vrstah delno ali v celoti dehidriranega konzerviranega mleka za prehrano ljudi

(UL L 15, 17.1.2002, str. 19)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►**M1**	Direktiva Sveta 2007/61/ES z dne 26. septembra 2007	L 258	27	4.10.2007

spremenjena z:

►**A1**	Akt o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija	L 236	33	23.9.2003

▼B

DIREKTIVA SVETA 2001/114/ES

z dne 20. decembra 2001

o nekaterih vrstah delno ali v celoti dehidriranega konzerviranega mleka za prehrano ljudi

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ([1]),

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ([2]),

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ([3]),

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Nekatere vertikalne direktive, ki se nanašajo na živila, je treba poenostaviti, da se upoštevajo samo bistvene zahteve, ki jih morajo izpolnjevati vanje vključeni proizvodi, da se omogoči prost pretok navedenih proizvodov na notranjem trgu skladno z zaključki Evropskega sveta v Edinburgu 11. in 12. decembra 1992, kakor so jih potrdili zaključki Evropskega sveta v Bruslju 10. in 11. decembra 1993.

(2) Direktivo Sveta 76/118/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaj držav članic, ki se nanašajo na nekatere vrste delno ali v celoti dehidriranega konzerviranega mleka za prehrano ljudi ([4]), je upravičilo dejstvo, da razlike v nacionalnih zakonodajah o konzerviranem mleku lahko povzročijo nepošteno konkurenco, ki bi lahko zavedla potrošnike in s tem neposredno vplivala na vzpostavitev in delovanje skupnega trga.

(3) Direktiva 76/118/EGS se je oblikovala zato, da opredeli pojme in skupna pravila o sestavi, proizvodnih specifikacijah in označevanju nekaterih vrst konzerviranega mleka, da se zagotovi njegov prosti pretok v Skupnosti.

(4) Direktivo 76/118/EGS bi bilo treba uskladiti s splošno zakonodajo Skupnosti oživilih, zlasti z zakonodajo o označevanju, dovoljenih aditivih, higieni in zdravstvenih pravilih, določenih v Direktivi Sveta 92/46/EGS ([5]).

(5) Zaradi jasnosti bi bilo treba Direktivo 76/118/EGS preoblikovati, da bi bila pravila o pogojih za proizvodnjo in promet nekaterih vrst delno ali v celoti dehidriranega konzerviranega mleka za prehrano ljudi dostopnejša.

(6) Splošna pravila o označevanju živil, določena v Direktivi 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([6]), bi bilo treba uporabljati pod nekaterimi pogoji.

(7) Ob upoštevanju Direktive Sveta 90/496/EGS z dne 24. septembra 1990 o označevanju hranilne vrednosti živil ([7]) je dodajanje vitaminov proizvodom, opredeljenim v tej direktivi, dovoljeno v

([1]) UL C 231, 9.8.1996, str. 20.
([2]) UL C 279, 1.10.1999, str. 95.
([3]) UL C 56, 24.2.1997, str. 20.
([4]) UL L 24, 30.1.1976, str. 49. Direktiva, nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 1994.
([5]) UL L 268, 14.9.1992, str. 1. Direktiva, nazadnje spremenjena z Direktivo 94/71/ES (UL L 368, 31.12.1994, str. 33).
([6]) UL L 109, 6.5.2000, str. 29.
([7]) UL L 276, 6.10.1990, str. 40.

▼B

nekaterih državah članicah. Vendar pa se ne more sprejeti nobena odločba, ki bi tako dovoljenje razširila na celo Skupnost. Države članice lahko torej dovolijo ali prepovejo dodajanje vitaminov svojim nacionalnim proizvodom, čeprav je prost pretok blaga v Skupnosti v vsakem primeru zagotovljen skladno s pravili in načeli, ki izhajajo iz Pogodbe.

(8) Za proizvode namenjene dojenčkom, se uporablja Direktiva Komisije 91/321/EGS z dne 14. maja 1991 o hrani za dojenčke in male otroke ([1]).

(9) Skladno z načelom subsidiarnosti in sorazmernosti, določenima s členom 5 Pogodbe, države članice ne morejo zadovoljivo doseči cilja opredelitve skupnih pojmov in pravil za zadevne proizvode in uskladitve določb s splošno zakonodajo Skupnosti o živilih ter ga zato lahko, zaradi narave te direktive, bolje doseže Skupnost. Ta direktiva ne določa več, kolikor je potrebno, da se doseže navedeni cilj.

(10) Ukrepe, potrebne za izvajanje te direktive, bi bilo treba sprejeti skladno s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o postopkih za uveljavljanje pooblastil za izvajanje, ki so bila prenesena na Komisijo ([2]).

(11) Da se prepreči nastajanje novih ovir za prost pretok, bi se morale države članice v zvezi z zadevnimi proizvodi vzdržati sprejemanja nacionalnih določb, ki niso predvidene s to direktivo –

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Ta direktiva se uporablja za delno ali v celoti dehidrirano konzervirano mleko, opredeljeno v Prilogi I.

▼M1

———————

▼B

Člen 3

Direktiva 2000/13/ES se uporablja za proizvode, opredeljene v Prilogi I, pod naslednjimi pogoji.

1. (a) (a) Imena proizvodov navedena v Prilogi I, se uporabljajo samo za proizvode iz priloge, in se brez vpliva na pododstavek (b) uporabijo v prometu za njihovo poimenovanje;

   (b) kot drugo možnost za imena proizvodov iz pododstavka (a) Priloga II zagotavlja seznam posebnih poimenovanj. Ta poimenovanja se lahko uporabijo v jeziku in pod pogoji, določenimi v Prilogi II.

2. Oznaka mora navajati odstotek mlečne maščobe, izražen z maso glede na končni proizvod, razen v primeru proizvodov, opredeljenih v Prilogi I(1)(d) in (g) in Prilogi I(2)(d), ter odstotek ekstrakta mleka v prahu brez maščobe v primeru proizvodov, opredeljenih v Prilogi I (1). Ti podatki se navedejo zraven trgovskega imena.

3. V primeru proizvodov, opredeljenih v Prilogi I(2), mora oznaka navajati priporočila glede metode razredčevanja ali rekonstitucije, vključno s podrobnostmi o vsebnosti maščobe v tako razredčenem ali rekonstituiranem proizvodu.

([1]) UL L 175, 4.7.1991, str. 35. Direktiva, nazadnje spremenjena z Direktivo 1999/50/ES (UL L 139, 2.6.1999, str. 29).

([2]) UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

▼B

4. Kadar se proizvodi, ki tehtajo manj kot 20 g na enoto, pakirajo v zunanjo embalažo, je treba podrobne podatke, potrebne po tem členu, navesti samo na zunanji embalaži, razen poimenovanja, potrebnega po točki 1(a).

5. Oznaka na proizvodih, opredeljena v Prilogi I(2), navaja, da proizvod „ni namenjen za prehrano dojenčkov, mlajših od 12 mesecev“.

Člen 4

Za proizvode, opredeljene v prilogah I in II, države članice ne sprejmejo nacionalnih določb, ki jih ta direktiva ne predvideva.

Člen 5

Ukrepi, potrebni za izvajanje te direktive, ki se nanašajo na spodnje zadeve, se sprejmejo skladno s predpisanim postopkom iz člena 6(2):

— usklajevanje te direktive s splošno zakonodajo Skupnosti o živilih,

— prilagajanje tehničnemu napredku.

Člen 6

1. Komisiji pomaga Stalni odbor za živila (v nadaljnjem besedilu „Odbor“), ustanovljen s členom 1 Sklepa 69/414/EGS ([1]).

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 5 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

Obdobje, določeno v členu 5(6) Sklepa 1999/468/ES, je tri mesece.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 7

Direktiva 76/118/EGS se razveljavi z dne 17. julija 2003.

Sklicevanja na razveljavljeno direktivo se razlagajo kot sklicevanja na to direktivo.

Člen 8

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, pred 17. julijem 2003. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Navedeni ukrepi se uporabljajo, da:

— se dovoli promet s proizvodi, opredeljenimi v Prilogi I, če so skladni z opredelitvami in pravili, določenimi v tej direktivi, z dne 17. julija 2003,

— se prepove promet s proizvodi, ki niso skladni s to direktivo, z dne 17. julija 2004.

Vendar se promet s proizvodi, ki niso skladni s to direktivo, a so bili pred 17. julijem 2004 označeni skladno z Direktivo 76/118/EGS, dovoli do razprodaje zalog.

Države članice se v sprejetih ukrepih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

([1]) UL L 291, 19.11.1969, str. 9.

▼B

Člen 9

Ta direktiva začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Člen 10

Ta Direktiva je naslovljena na države članice.

▼B

PRILOGA I

DEFINICIJE IN IMENA PROIZVODOV

1. Delno dehidrirano mleko

▼M1

Pomeni tekoč proizvod, sladkan ali ne, pridobljen z delno odstranitvijo vode iz mleka, iz v celoti ali delno posnetega mleka ali mešanice teh proizvodov, ki lahko vsebujejo smetano ali v celoti dehidrirano mleko ali obeh, pri čemer v končnem proizvodu, dodano v celoti dehidrirano mleko, ne presega 25 % skupne suhe snovi mleka.

▼B

— Vrste nesladkanega kondeziranega mleka

(a) Kondenzirano mleko z visoko vsebnostjo maščobe

Delno dehidrirano mleko, ki vsebuje najmanj 15 % (m/m) maščobe in najmanj 26,5 % skupne suhe snovi mleka.

(b) Kondenzirano mleko

Delno dehidrirano mleko, ki vsebuje najmanj 7,5 % (m/m) maščobe in najmanj 25 % skupne suhe snovi mleka.

(c) Kondenzirano mleko, delno posneto

Delno dehidrirano mleko, ki vsebuje najmanj 1 % (m/m) in manj kot 7,5 % (m/m) maščobe ter najmanj 20 % skupne suhe snovi mleka.

(d) Kondenzirano mleko, posneto

Delno dehidrirano mleko, ki vsebuje največ 1 %(m/m)maščobe in najmanj 20 % skupne suhe snovi mleka.

— Vrste sladkanega kondeziranega mleka

(e) Sladkano kondenzirano mleko

Delno dehidrirano mleko s primesjo saharoze (polbeli sladkor, beli sladkor ali ekstra beli sladkor), ki vsebuje najmanj 8 % (m/m) maščobe in najmanj 28 % skupne suhe snovi mleka.

(f) Sladkano kondenzirano mleko, delno posneto

Delno dehidrirano mleko s primesjo saharoze (polbeli sladkor, beli sladkor ali ekstra beli sladkor), ki vsebuje najmanj 1 %(m/m) in manj kot 8 % (m/m) maščobe ter najmanj 24 % skupne suhe snovi mleka.

(g) Sladkano kondenzirano mleko, posneto

Delno dehidrirano mleko s primesjo saharoze (polbeli sladkor, beli sladkor ali ekstra beli sladkor). ki vsebuje največ 1 % (m/m) maščobe in najmanj 24 % skupne suhe snovi mleka.

2. V celoti dehidrirano mleko

▼M1

Pomeni proizvod v trdni obliki, katerega vsebnost vode ne presega 5 utežnih odstotkov končnega proizvoda, pridobljenega z odstranitvijo vode iz mleka, iz v celoti ali delno posnetega mleka, iz smetane ali mešanice teh proizvodov.

▼B

(a) Sušeno mleko z visoko vsebnostjo maščobe ali mleko v prahu z visoko vsebnostjo maščobe

Dehidrirano mleko, ki vsebuje najmanj 42(m/m) % maščobe.

(b) Sušeno polno mleko, ali polno mleko v prahu.

Dehidrirano mleko, ki vsebuje najmanj 26 % (m/m) in manj kot 42 % (m/m) maščobe.

(c) Sušeno delno posneto mleko, ali delno posneto mleko v prahu.

Dehidrirano mleko z vsebnostjo maščobe več kot 1,5 % (m/m) in manj kot 26 % (m/m)

(d) Sušeno posneto mleko ali posneto mleko v prahu.

▼B

Dehidrirano mleko, ki vsebuje največ 1,5 % (m/m) maščobe.

3. Postopki obdelave

(a) Dodatna količina laktoze, ki ni večja kot 0,03 % (m/m) končnega proizvoda se dovoli za prizvodnjo proizvodov opredeljenih v 1(e) do (g).

(b) ►M1 Brez poseganja v Uredbo (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o posebnih higienskih pravilih za živila živalskega izvora [1] se proizvodi iz odstavkov 1 in 2 konzervirajo: ◄

— s toplotno obdelavo (sterilizacija, UVT, itd.) za proizvode iz 1(a) do (d),

— z dodajanjem saharoze za proizvode iz 1(e) do (g),

— z dehidracijo za proizvode iz 2.

▼M1

c) Brez poseganja v zahteve glede sestave iz točk 1 in 2 te priloge se vsebnost beljakovin v mleku lahko prilagodi na najmanjšo vsebnost 34 utežnih odstotkov (izraženo v nemastni suhi snovi) z dodajanjem in/ali odvzemanjem mlečnih sestavin tako, da se ne spremeni razmerje med beljakovinami in kazeinom v sirotki mleka, ki se prilagaja.

4. Dovoljeni dodatki in surovine

(a) Vitamini in minerali v skladu z Uredbo (ES) št. 1925/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o dodajanju vitaminov, mineralov in nekaterih drugih snovi živilom [2].

(b) Dovoljene surovine za prilagoditev vsebnosti beljakovin iz točke 3(c) so:

(i) mlečni koncentrat

Mlečni koncentrat je proizvod, pridobljen s koncentriranjem mlečnih beljakovin z ultra filtriranjem mleka, delno posnetega mleka ali posnetega mleka;

(ii) mlečni permeat

Mlečni permeat je proizvod, pridobljen z odvzemom mlečnih beljakovin in mlečne maščobe iz mleka, delno posnetega mleka ali posnetega mleka z ultra filtriranjem, in

(iii) laktoza

Laktoza je naravna sestavina mleka, ki se običajno pridobi iz sirotke z vsebnostjo brezvodne laktoze ne manj kot 99,0 % m/m v suhi snovi. Lahko je brezvodna ali vsebuje eno molekulo vode v kristalih ali je mešanica obeh oblik.

[1] UL L 139, 30.4.2004, str. 55. Kakor je bila popravljena v UL L 226, 25.6.2004, str. 22.
[2] UL L 404, 30.12.2006, str. 26.

▼B

PRILOGA II

POSEBNO POIMENOVANJE ZA NEKATERE PROIZVODE, NAVEDENE V PRILOGI I

(a) Angleški izraz „evaporated milk“ pomeni proizvod, opredeljen v Prilogi I(1) (b), ki vsebuje vsaj 9 % (m/m) maščobe in 31 % skupne suhe snovi mleka.

(b) Francoska izraza „lait demie écrémé concentré“ in „lait demie écrémé concentré non sucré“, španski izraz „leche evaporada semidesnatada“, nizozemska izraza „geëvaporeerde halfvolle melk“ ali „halfvolle koffimelk“ in angleški izraz „evaporated semi-skimmed milk“ pomenijo proizvod, opredeljen v Prilogi I(1)(c), ki vsebuje med 4 %(m/m) in 4,5 % (m/m) maščobe in najmanj 24 % skupne suhe snovi mleka.

(c) Danski izraz „kondenseret kaffefløde“ in nemški izraz „kondesierte Kaffeesahne“ pomenita proizvod, opredeljen v Prilogi I(1)(a).

(d) Danski izraz „flødepulver“, nemška izraza „Rahmpulver“ in „Sahnepulver“, francoski izraz „crème en poudre“, nizozemski izraz „roompoeder“, švedski izraz „gräddpulver“ in finski izraz „kermajauhe“ pomenijo proizvod, opredeljen v Prilogi I(2)(a).

(e) Francoski izraz „lait demie écrémé concentré sucré“, španski izraz „leche condensada semi desnatada“ in nizozemski izraz „gecondenseerde halfvolle melk met suiker“ pomenijo proizvod, opredeljen v Prilogi I(1)(f), ki vsebuje med 4 (m/m) % in 4,5 (m/m) % maščobe in najmanj 28 % skupne suhe snovi mleka.

(f) Francoski izraz „lait demie écrémé en poudre“, nizozemski izraz „halfvolle melkpoeder“ in angleška izraza „semi-skimmed milk powder“ ali „dried semi-skimmed milk“ pomenijoproizvod, opredeljen v Prilogi I(2)(c) z vsebnostjo maščobe med 14 in 16 %.

(g) Portugalski izraz „leite em pó meio gordo“ pomeni proizvod, opredeljen v Prilogi I(2)(c) z vsebnostjo maščobe med 13 in 26 %.

(h) Nizozemski izraz „koffimelk“ pomeni proizvod, opredeljen v Prilogi I(1)(b).

(i) Finski izraz „rasvaton maitojauhe“ pomeni proizvod, opredeljen v Prilogi I (2)(d).

(j) Španski izraz „leche en polvo semidesnatada“ pomeni proizvod, opredeljen v Prilogi I(2)(c) z vsebnostjo maščobe med 10 in 16 %.

▼A1

(k) Malteški izraz „Halib evaporat“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I(1)(b).

(l) Malteški izraz „Halib evaporat b'kontenut baxx ta' xaħam“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I(1)(c).

(m) Estonski izraz „koorepulber“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (2)(a).

(n) Estonski izraz „piimapulber“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (2)(b).

(o) Estonski izraz „väherasvane kondenspiim“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I(1)(c).

(p) Estonski izraz „magustatud väherasvane kondenspiim“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I(1)(f).

(q) Estonski izraz „väherasvane piimapulber“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I(2)(c).

(r) Češki izraz „zahuštěná neslazená smetana“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (1)(a).

(s) Češki izraz „zahuštěné neslazené plnotučné mléko“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (1)(b).

(t) Češki izraz „zahuštěné neslazené polotučné mléko“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (1)(c) in vsebuje, po teži, med 4 % in 4,5 % maščobe.

(u) Češki izraz „zahuštěné slazené plnotučné mléko“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (1)(e).

▼**A1**

(v) Češki izraz „zahuštěné slazené polotučné mléko“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (1)(f) in vsebuje, po teži, med 4 % in 4,5 % maščobe.

(w) Češki izraz „sušená smetana“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (2)(a).

(x) Češki izraz „zahuštěné slazené polotučné mléko“ pomeni proizvod, ki je opredeljen v Prilogi I (2)(c) in vsebuje, po teži, med 14 % in 16 % maščobe.